



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ТАЗРИА • МААМАР 3

שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וְתַגֵּל הָעֵקֶרָה בְּקִבוּץ בְּנֵיהַ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה

«Да возрадуется бесплодная»



Когда любовь Общины Израиля пробуждается только свыше, она называется «бесплодной» и рождает лишь меньшую любовь, которая желает Б-га ради себя. Но радость заповеди пробуждает высшую радость, привлекающую свет от сущности Б-га, выше всякой меры, так что даже тогда рождается «мужское начало» — великая любовь, желающая Самого Б-га, а не даже Ган Эден.

В ЧЕСТЬ

מוֹקֵדֶשׁ לְכַבּוֹד הַגָּאוֹן הַמְּקוּבֵּל רַבִּי ל״וֹי יִצְחָק שְׁנִיאֹרְסָאֵהָן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tazria/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Когда любовь Общины Израиля пробуждается только свыше, она называется «бесплодной» и рождает лишь меньшую любовь, которая желает Б-га ради себя. Но радость заповеди пробуждает высшую радость, привлекающую свет от сущности Б-га, выше всякой меры, так что даже тогда рождается «мужское начало» — великая любовь, желающая Самого Б-га, а не даже Ган Эден.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В благословении жениху и невесте просят, чтобы «бесплодная» возрадовалась, когда к ней соберутся ее дети; слово тасис может означать и «она радуется», и «Ты радуешь ее». Но как у бесплодной женщины могут быть дети? Талмуд учит: если женщина выделяет семя первой, она рождает мальчика. В служении Б-гу женщина — это Община Израиля. Когда первой происходит ее собственное пробуждение снизу, ответ свыше исходит из внутренней стороны света и рождает великую любовь — «мужское начало», которое желает Самого Б-га, а не даже сияния Ган Эдена, всего лишь «частицы» награды. Когда же первым происходит пробуждение свыше, оно исходит из внешней стороны и порождает только меньшую любовь — «женское начало», которое желает близости к Б-гу, оставаясь при этом собой; поскольку это рождение не принадлежит ей, она называется бесплодной. И все же радость заповеди пробуждает высшую радость, привлекающую свет от сущности Б-га, выше всякой меры, подобно тому как радостный царь показывается и малым, и великим. Тогда даже бесплодная рождает мальчика, а радость также предохраняет от падений в служении Б-гу.

ПЛАН

1 Благословение и вопрос

¶1

Благословение жениху и невесте: «Да возрадуется бесплодная»; два прочтения слова тасис — непереходное («она радуется») и переходное («Ты радуешь ее»); как у бесплодной женщины могут быть дети, которых нужно собрать? Правило Талмуда: если женщина выделяет семя первой, она рождает мальчика, а если мужчина — девочку.

2 Великая любовь — мужское начало

¶2

Община Израиля — это женщина, а Б-г — мужчина; ее пробуждение снизу, вознесение женских вод, приводит к рождению мальчика — великой любви: «Кто есть у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Даже наслаждение Ган Эденом — лишь «с Тобой», сияние Шхины, сотворенное буквой йуд; великая любовь желает раствориться «в теле Царя», хотя душа там становится ничем, как сказано в главе 19 книги «Тания». Это «мужское начало» — сильный Даат, выбирающий главное, а не второстепенное.

3 Награда и меньшая любовь

¶3-4

Великая любовь служит «не ради получения награды»: перас, награда, — это лишь пруса, частица, капля в океане по сравнению с сущностью Б-га. Меньшая любовь, «женское начало», любит ради награды — ради близости к Б-гу в Ган Эдене, когда душа остается собой: «Душа моя, я стремился к Тебе», как человек стремится к собственной жизни; она делает второстепенное главным, желая его ради него самого.

4 Кто пробуждается первым

¶5-6

Меньшая любовь все еще остается «ночью». Любовь и трепет, пробуждаемые человеком, служат пробуждением снизу для любви и трепета свыше; когда первыми идут усилия человека, пробуждение свыше исходит из внутренней стороны света: «свыше изливается дух», и рождается великая любовь. Когда же первым происходит пробуждение свыше, оно исходит из внешней стороны, и рождается лишь меньшая любовь — жажда Б-га, как учит Зоар в комментариях к главе Тазриа.

5 Бесплодная

¶7-8

В состоянии, когда «мужчина выделяет семя первым», Община Израиля называется бесплодной, поскольку даже рождение девочки не принадлежит ей. Благословение обещает, что даже тогда она соберет своих детей — мальчика, — и указывает, как это произойдет: «в радости», через радость заповеди.

6 Сила радости

¶9

«Поскольку ты не служил... с радостью... будешь служить врагам своим»: наказание — за грехи, которые есть у каждого, а радость пробудила бы радость свыше и отменила бы суды: «В свете лица Царя — жизнь». Правило о мужском и женском начале действует лишь в измеренной цепи уровней; радость заповеди привлекает свет от сущности Б-га, выше всякой меры, подобно радостному царю, который показывается и малым, и великим, пока все высшие света не смешаются и не останется ни верха, ни низа.

7 Бесплодная радуется

¶10

Таким образом, даже бесплодная рождает мальчика: «муж и муж родились в ней». Оба прочтения слова тасис сбываются: Община Израиля радуется заповеди, и благодаря этому Б-г радуется ей — «Тот, Кто радуется Цион ее детьми». Радость также предотвращает падения в служении Б-гу, происходящие из-за служения от собственного «я»; великая любовь, Древо жизни, не знает перемен. Радость должна соединяться с трепетом и самоустранением.

Великая любовь (ахава раба) אהבה רבה

«Мужская» любовь, рождающаяся, когда пробуждение снизу происходит первым: она желает Самого Б-га и растворения в Нем, а не даже наслаждения Ган Эден. Она исходит из сильного Даат, выбирающего главное, и не знает перемен.

Меньшая любовь (ахава зута) אהבה זוּטָא

«Женская» любовь, рождающаяся, когда пробуждение свыше происходит первым: подлинное стремление к близости к Б-гу, но при этом желание, чтобы душа оставалась собой и наслаждалась сиянием Ган Эдена — наградой.

Пробуждение снизу и пробуждение

свыше אַתְּעוּרָא דִלְתָּתָא וְאַתְּעוּרָא דִלְעֵילָא

Собственные усилия человека, пробуждающего любовь и трепет, и ответ или инициатива Б-га свыше. В маамаре «женщина выделяет семя первой» означает, что пробуждение снизу происходит первым, а «мужчина выделяет семя первым» — что первым происходит пробуждение свыше.

«С Тобой» עִמָּךְ

Из слов «Кто есть у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле» и «Ибо у Тебя источник жизни»: то, что близко к Б-гу и самоустранено перед Ним, например сияние, которым наслаждаются в Ган Эдене, в отличие от Самого Б-га.

Растворение в теле Царя לאשלאבא בגופא דמלכא

Выражение Зоара, обозначающее полное растворение души в сущности Б-га, при котором она перестает существовать как отдельное «я», подобно свече в факеле.

Личный интерес (легарме) לגרמיה

Любовь или служение «ради себя»: даже духовная цель, такая как награда Ган Эдена, если она сохраняет «я» в центре. Это корень перемен и падений в служении Б-гу.

Радость заповеди שמחה של מצוה

Радость в Б-ге и в исполнении Его воли. Она пробуждает высшую радость, привлекающую свет от сущности Б-га, выше всякой меры, так что даже «бесплодная» рождает мальчика.

Измерительная линия (кав а-мидда) קו המדה

Упорядоченный, измеренный путь нисхождения света через цепь нисходящих миров, когда свыше дают сообразно тому, что совершается внизу. Радость выходит за его пределы.

Благословение и вопрос

1 שוש תשיש¹ ותגל העקרה² בקבוץ בניה לתוכה בשמחה³. הנה במלת תשיש יש ב' פירושים. הא' לשון פועל עומד⁴ וקאי על העקרה ותשיש לשון נקבה שהעקרה תשיש בעצמה ותגל בקבוץ בניה.

«Да возрадуется бесплодная (сос тасис) и возвеселится, когда дети ее соберутся к ней в радости». Слово тасис можно истолковать двояко. Первое толкование: это непереходный глагол, относящийся к бесплодной; тасис стоит в женском роде: сама бесплодная возрадуется и возвеселится, когда дети ее соберутся.

Маамар начинается с одного из семи свадебных благословений, в котором содержится пожелание, чтобы «бесплодная» — Сион — возрадовалась, когда ее дети вернутся к ней. Альтер Ребе отмечает, что глагол тасис можно прочесть двояко; в первом толковании это непереходный глагол в женском роде, и бесплодная радуется сама.

והב' לשון פועל יוצא וקאי על הקב"ה שאומר להקב"ה לנוכח אתה תשיש את העקרה וממילא היא תגל (כי נכח לזכר היא שוה עם לשון נקבה נסתרת כידוע).

Второе толкование: это переходный глагол, относящийся к Святому, благословен Он: к Святому, благословен Он, обращаются во втором лице: «Ты возрадуешь бесплодную», и тогда она, разумеется, возвеселится. (Как известно, форма второго лица мужского рода совпадает с формой третьего лица женского рода.)

Согласно второму толкованию, тасис — переходный глагол, обращенный к Б-гу: «Ты возрадуешь бесплодную», и ее ликование последует за Его действием. В скобках поясняется грамматическое основание: в иврите одна и та же приставка обозначает «ты» мужского рода и «она», поэтому одна форма глагола допускает оба значения.

ולחבין זה יש להקדים תחלה ביאור ענין ותגל העקרה בקיבוץ בניה שאם היא עקרה שלא ילדה מאין לה בנים שיקבצו לתוכה.

Чтобы понять это, прежде следует объяснить сказанное: «И возвеселится бесплодная, когда дети ее соберутся к ней». Если она бесплодна и не рожала, откуда у нее дети, которые могли бы собраться к ней?

Прежде чем выбрать одно из двух толкований, маамар ставит вопрос о самом благословении: бесплодная женщина не рожала — откуда же у нее дети, которые могли бы «собраться к ней»? Ответ покажет, как Община Израиля может быть «бесплодной» в духовном смысле и вместе с тем иметь детей.

וְהַעֲנִין כִּי הִנֵּה אֲרִזִּ"ל [אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] ע"פ אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ⁵ וְיִלְדָּה זָכָר⁶ אִשָּׁה מִזְרַעַת תַּחֲלָה יוֹלֶדֶת זָכָר אִישׁ מִזְרִיעַ תַּחֲלָה יוֹלֶדֶת נִקְבָּה.^{7, 8, 9, 10}

Объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе «Когда женщина зачнет и родит сына»: «Если женщина испускает семя первой, она родит мальчика; если мужчина испускает семя первым, она родит девочку».

Ключ к объяснению — учение Талмуда о первом стихе главы Тазриа (Ваикра, 12:2): если первой испускает семя женщина, рождается мальчик, а если первым — мужчина, рождается девочка. Маамар применит это правило к связи Общины Израиля с Б-гом.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Великая любовь — мужское начало

2 וְלֹהֲבִין זֶה בְּעִבּוּדָתָהּ. הִנֵּה נֹדֵעַ שְׁכֵנִי [שְׁכֵנֶסֶת יִשְׂרָאֵל] נָקִי בְּשֵׁם אִשָּׁה וְהַקְבִּ"ה נָקִי בְּשֵׁם אִישׁ וְכַמִּי"ש בְּיוֹם הַהוּא תִקְרָא אִישִׁי¹¹ כֹּי,

Чтобы понять это в служении Б-гу: известно, что Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «женщиной», а Святой, благословен Он, — «мужчиной» (иш), как сказано: «В тот день ты будешь называть Меня Иши [Мой Муж]» и т. д.

Теперь маамар применяет правило Талмуда к служению Б-гу. Община Израиля, совокупная душа еврейского народа, — это «женщина», а Б-г — «мужчина», как предсказывает пророк Ошеа: Израиль будет называть Б-га Иши, «Мой Муж» (Ошеа 2:18).

וְהִנֵּה כִּמוֹ שֶׁבְּאִישׁ וְאִשָּׁה עֲדִי"מ אִשָּׁה מִזְרַעַת תַּחֲלָה יוֹלֶדֶת זָכָר, כִּךְ הִנֵּה בְּכַנִּי" [בְּכֵנֶסֶת יִשְׂרָאֵל] עִם הַקְבִּ"ה כִּשֶׁהָאִשָּׁה הִיא כְּנִי" [כֵּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל] מִזְרַעַת תַּחֲלָה

И вот, подобно тому как у мужчины и женщины — в качестве примера: если женщина испускает семя первой, она рождает мальчика, — так и в отношениях Общины Израиля и Святого, благословен Он: когда женщина, то есть Община Израиля, испускает семя первой,

В человеческом примере ребенок рождается мальчиком, если женщина испускает семя первой. Так же и когда Община Израиля, «женщина», делает первый шаг навстречу Б-гу, результатом становится рождение «мальчика».

הֵיִינוּ בְּחַיִּי אֶתְעַדְלִית [אתערותא דלתתא] מִלְמָטָה לְמַעְלָה בְּחַיִּי וְאֵל אִישׁךָ תִּשׁוּקֶתָּךְ¹² שֶׁהוּא עֲנִין הַנִּקְרָא בְּלִשׁוֹן הַקְּבִלָּה בְּשֵׁם הָעֵלָאֵת מִיִּן [מיין נוקבין], וְאֶחָדִיכָּ נִמְשַׁךְ אֶתְעַדְלִיעַ [אתערותא דלעילא] וְהַמִּשְׁכָּת מִיִּד [מייזן דוכרין] אִזִּי יוֹלֵדֵת זָכָר,

то есть когда пробуждение снизу (итъарута дилетата) направлено снизу вверх, когда проявляется качество «и к мужу твоему влечение твое», что на языке Каббалы называется «поднятием майин нуквин» («женских вод»); а затем нисходит пробуждение свыше (итъарута дил-эила) и привлекаются майин духрин («мужские воды»), — тогда она рождает мальчика;

Испускание семени женщиной первой означает пробуждение снизу: собственное стремление человека вверх, подобное «влечению твоему к мужу» из Берешит 3:16. Каббала называет это поднятием майин нуквин, «женских вод», которое вызывает нисхождение майин духрин, «мужских вод», потока свыше. Когда пробуждение свыше таким образом отвечает на пробуждение снизу, рождается мальчик.

דְּהֵיִינוּ שְׁמוּלֵדֵת בְּחַיִּי אַהֲבָה בְּנִשְׁיִי [בְּנִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] שֶׁמִּבְּחַיִּי דָּכַר דְּהֵיִינוּ בְּחַיִּי אַהֲבָה רַבָּה שֶׁהִיא בְּחַיִּי מִי לִי בְּשָׁמַיִם¹³ וְעַמְּךָ לֹא חִפְצָתִי, פִּי אֶפִּילוּ מֶה שֶׁעַמְּךָ בְּקִרְבִּי לָךְ,

то есть в душах Израиля рождается любовь мужского свойства (дехар), а именно великая любовь (аава раба), выраженная словами: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю» — то есть не желаю даже того, что у Тебя, близко к Тебе;

«Мальчик», рождающийся в результате этого соединения, — это любовь в душах Израиля, называемая великой любовью (аава раба). Она выражена словами псалмопевца: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю» (Теилим 73:25). Алтер Ребе понимает их так: человек не желает ничего вообще, даже того, что «у Тебя», близко к Б-гу, — он желает лишь Самого Б-га.

וְהֵיִינוּ מִיִּשׁ כִּי עַמְּךָ¹⁴ מְקוֹר חַיִּים¹⁵ שֶׁהֵם חַיִּי הָעוֹהֵב [הָעוֹלָם הַבָּא] וְתַעֲנוּג אֶלְקִי שֶׁנִּמְשַׁךְ לְנִשְׁמוֹת בְּגִי' [בְּגִין עֵד] לְהַתְעַנֵּג עַל ה' מַחֲמַת הַשְּׂגָתָם וְהַשְּׁכָלָתָם בְּהַשְּׁגָה וְהַשְּׁכָלָה מוֹפְלָאֵת מְאֹד, וְעַכְ"ז [וְעַם כָּל זֶה] אֵין הַשְּׁגָה זֹו מִגַּעַת

Именно об этом сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»: это жизнь Будущего мира и Б-жественное наслаждение, которое нисходит к душам в Ган Эден, чтобы наслаждаться Б-гом благодаря их постижению и пониманию, чрезвычайно чудесным постижению и пониманию. И все же это постижение не достигает

Стих «Ибо у Тебя источник жизни» (Теилим 36:10) показывает, что подразумевается под словами «у Тебя»: жизнь Будущего мира, Б-жественное наслаждение, которым души в Ган Эден наслаждаются благодаря своему чудесному постижению Б-га. Каким бы возвышенным ни было это постижение, оно ограничено.

אלא בבחי' עמך שהוא דבר הטפל ובטל אצלך ולא אתה ממש כי לית מחשבה תפיסא ביי [ביה] כלל^{17, 16}

далее уровня «у Тебя» — того, что вторично и ничтожно по сравнению с Тобой, но не Тебя Самого, ибо «никакая мысль не может постичь Его» вовсе.

Постижение душ достигает лишь уровня «у Тебя»: того, что вторично по отношению к Б-гу и ничтожно перед Ним, но не Самого Б-га. Как сказано в «Тикуней Зоар»: «никакая мысль не может постичь Его».

אלא השגתם הוא בבחי' זיו השכינה זיו והארה בעלמא, ואי לזאת ועמך לא הפצתי אלא האהבה רבה היא ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה ממש ולאשתאבא

Их постижение относится лишь к сиянию Шхины (Б-жественного присутствия), всего лишь к сиянию и отблеску. Поэтому сказано: «И с Тобой ничего не желаю»; великая же любовь состоит в том, чтобы самоустраниться и включиться в Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и раствориться

В Ган Эден души постигают лишь «сияние Шхины» — отблеск Б-жественного присутствия. Поэтому обладающий великой любовью говорит: «И с Тобой ничего не желаю»: он хочет самоустраниться и включиться в Сам Бесконечный свет, «раствориться в теле Царя», как сказано в Зоаре.

בגופא דמלכא¹⁸ שלמעלה מעלה מבחי' זיו והארה, והגם שבבחי' זו א"א להיות ע"ד יושבין ונהנין מזיו¹⁹ כ"א אדרבה בחי' ביטול במציאות וכביטול והתכללות הנר באבוקה () (וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים]

פ"י²⁰ (ט)

в теле Царя, неизмеримо выше уровня сияния и отблеска. И хотя на этом уровне невозможно пребывать так, как пребывают «сидя и наслаждаясь сиянием», напротив, здесь происходит полное самоустранение существования, подобное тому, как свеча исчезает и включается в факел (как сказано в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], глава 19),

«Тело Царя» означает Саму сущность Б-га, неизмеримо превосходящую любое сияние. Там душа не может продолжать «сидеть и наслаждаться сиянием», как описывает праведников в Будущем мире Талмуд (Брахот 17а); вместо этого ее существование полностью самоустраняется, подобно пламени свечи, поглощенному пламенем факела, как объясняет «Тания», глава 19.

הגם שתהיי [שתהיה] אין ואפס ותתבטל שם במציאות לגמרי²¹ כו', משא"כ בחיי יושבין ונהנין שמהותה ועצמותה

хотя [душа] станет ничем и небытием и совершенно утратит там свое существование и т. д.; тогда как на уровне «сидящих и наслаждающихся» ее сущность и само ее бытие [сохраняются]

В словах «Тании» (глава 19) говорится, что душа жаждет этого, хотя там она станет «ничем и небытием». Души же, которые «сидят и наслаждаются» в Ган Эдене, напротив, сохраняются как существующие существа.

כמו שהוא כו' אעפ"כ [אף על פי כן] זה רצונה וחפצה להתבטל במהותו ועצמותו מלהיות נהנין רק מזיו כו'

так, каковы они, и т. д.; тем не менее ее воля и желание — раствориться в Его сущности и самом Его бытии, а не наслаждаться лишь сиянием и т. д.

И все же воля и желание души — раствориться в самой сущности Б-га, а не наслаждаться лишь Его сиянием. «Тания» называет эту жажду частью самой природы души.

(ועמ"ש בד"ה מצה זו²² בענין מוחין דאבא ומוחין דאימא ועמ"ש בפ' בהר בד"ה כי תבואו אל הארץ²³ בענין ונפש כי תקריב).

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Эта маца», о мохин Аба и мохин Има; а также сказанное в главе «Беар», в маамаре, начинающемся словами «Когда придете в страну», о словах «И если душа принесет [приношение]».)

В скобках приводятся ссылки на два маамара из «Ликутей Тора». В маамаре «Эта маца» (глава «Цав») мохин Аба, раскрывающиеся в Шабат, сопоставляются с мохин Има, раскрывающимися в радости праздников. Маамар «Когда придете в страну» (глава «Беар») говорит о душе, приносящей себя в жертву в молитве: «И если душа принесет приношение» (Левит 2:1).

ואהבה זו נק' בחיי דכר כמו מעלת הזכר על הנקבה כי נשים דעתן קלות²⁴ משא"כ הזכר שהוא בר דעת,

Эта любовь называется уровнем мужского начала (дехар), подобно превосходству мужчины над женщиной, ведь «разум женщин легок», тогда как мужчина обладает знанием (бар даат).

Великая любовь называется «мужским началом», поскольку мужчина здесь символизирует крепкий разум. Выражение Талмуда «разум женщин легок» (Шабат 33б) используется как обозначение качеств души: «женский» способ мышления легко поддается влиянию, а «мужской» — это бар даат, человек с устойчивым знанием.

וְזֶהוּ שְׁבַחִי אֱהִי' [אֶהְבָּה רַבָּה] הַנִּי"ל נִקְי דְּכָר שֶׁהוּא דַּעַת חֶזֶק שְׁבוּחַר הָעֵיקֶר וְלֹא הִטְפַּל²⁵ הָגֵם שֶׁלֹּא יֵהִי
[יֵהִי] בְּבַחִי יֵשׁ כּוֹי

Именно поэтому упомянутый выше уровень великой любви называется мужским началом (дехар): это крепкое знание (даат), выбирающее главное, а не второстепенное, хотя он и не будет пребывать на уровне еш, отдельного существования, и т. д.,

Великая любовь называется «мужским началом», поскольку проистекает из крепкого даат — твердого знания, выбирающего главное, Самого Б-га, а не второстепенное — Его сияние. Этот выбор совершается, хотя человек после этого уже не будет существовать как еш, бытие, существующее само по себе.

וְאִינוּ חֲפִיץ הִטְפַּל אֶף שִׁיחִי' [שִׁיחִי] נִשְׁאָר עַל מַהוּתוֹ נִהְיִין מִזִּיו כּוֹי, וְאֵעִיף [וְאֵף עַל פִּי] שְׁגָם בַּחִי' זֶה נִקְי
מִקּוֹר חַיִּים וְכֹדָאִי כָּל יְסוּרִים דְּגִיחָנָם²⁶ בְּשִׁבִּיל לִיתִי לִגִּיעַ [לִגְן עֵדֶן] אִפִּי' [אִפִּילוּ חֲכִי] הוּא

и не желает второстепенного, хотя [тогда] сохранил бы свою сущность, наслаждаясь сиянием и т. д. И хотя этот уровень тоже называется «источником жизни» и сказано: «Все страдания Геинома стоят того, чтобы прийти в Ган Эден», тем не менее это

Он не желает второстепенного, хотя оно позволило бы ему оставаться самим собой и наслаждаться сиянием Б-га. Ган Эден и впрямь называется «источником жизни», и сказано, что все страдания Геинома стоят того, чтобы достичь его. Это напоминает желание раби Меира относительно Ахера (Хаги-га 15б): пусть тот будет судим, а затем удостоится прийти в Мир грядущий.

רַק בַּחִי' עִמָּךְ כְּנִי"ל וְאִינוּ עֶרוֹךְ כָּלֵל לִגְבִּי אֹר אִיס בִּי"ה כִּי בִיּוֹד נִבְרָא הָעוֹה"ב [הָעוֹלָם הַבָּא], שְׁכָל בַּחִי'
הָעוֹה"ב [הָעוֹלָם הַבָּא] אִינוּ אֵלָּא בַּחִי' נִקּוּדָה.²⁸

лишь уровень «с Тобой», как сказано выше, и он совершенно несопоставим с Бесконечным светом, благословен Он, ибо «буквой йуд был создан Мир грядущий», поскольку весь уровень Мира грядущего — не более чем точка.

Даже Ган Эден — лишь «с Тобой» и несопоставим с Бесконечным светом. Талмуд (Менахот 29б) говорит, что Мир грядущий был создан буквой йуд — самой маленькой буквой, всего лишь точкой. Поэтому весь Мир грядущий рядом с Б-гом — лишь «точка».

Награда и меньшая любовь

3 ולכן לא יחפוץ לעשות הטפל עיקר בשביל הלגרמיה שלו. וזהו הנקי במשנה שלא על מנת לקבל פרס²⁹ שבח"י נהנין מזיו נקי פרס שאינו רק פרוסה מלשון הלא פרוס לרעב לחמך,³⁰

Поэтому он не пожелает сделать второстепенное главным ради собственной выгоды (легармей). Это и называется в Мишне «не ради получения награды (перас)»: уровень «наслаждения сиянием» называется перас, ибо это не более чем кусок (пруса), от выражения: «Не в том ли, чтобы разделить (парос) свой хлеб с голодным?»

Поскольку человек, обладающий великой любовью, желает самого Б-га, он не станет ради себя делать главным второстепенное — собственное наслаждение. Мишна (Авот 1:3) призывает служить «не ради получения награды (перас)», и Алтер Ребе слышит в слове перас слово пруса — «кусок», как в стихе из книги Йешаяу: «разделить (парос) свой хлеб с голодным» (Йешаяу 58:7).

ולכן אינו חפץ בפרוסה זו וזיו זה כ"א לאשתאבא בגופא דמלכא בבח"י ביטול בעצמיות אור א"ס ב"ה כו', אשר שם פרוסה הנ"ל כלא ממש חשיבי כטפה באוקיינוס.

Поэтому он не желает этого куска и этого сияния, а желает лишь раствориться в теле Царя, пребывая в состоянии самоустранения (битуль) в самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.; там упомянутый выше кусок поистине считается ничем — как капля в океане.

Наслаждение сиянием Б-га в Ган Эдене — лишь «кусок» Его света. Человек, обладающий великой любовью, желает вместо этого раствориться в сущности Б-га, где этот кусок считается совершенно ничтожным, как капля в океане.

משא"כ בח"י יולדת נקבה זהו בח"י אהבה זוטא שהאהבה היא על מנת לקבל פרס בג"ע [בגן עדן]

В отличие от этого, уровень «она рождает женский плод» — это уровень меньшей любви (ахава зута), любви ради получения награды в Ган Эдене;

Напротив, «женское» рождение — это ахава зута, меньшая любовь. Такая любовь направлена к Б-гу ради получения награды — наслаждения Ган Эдена.

דהיינו שחפץ קרבת אלהים ולדבקה בו, דהיינו שתשאר עצמות ומהות הנפש כמו שהיא דבוקה בו ית' בגי'ע [בגן עדן].³¹

то есть он желает близости к Б-гу и прилепиться к Нему; иначе говоря, чтобы сущность и природа души оставались такими, каковы они есть, пребывая в Ган Эдене прилепленными к Нему, благословен Он.

Меньшая любовь — это подлинное желание близости к Б-гу и стремление прилепиться к Нему. Однако она хочет, чтобы душа оставалась самой собой, отдельным существом, прилепленным к Б-гу в Ган Эдене, а не утрачивала себя в Нём.

4 וזהו בחי נפשי אויתך³² כאדם המתאוה לחיי נפשו³³ כוי ולכן בוחר יותר בבחי הפרס שהוא רק זיו והארה ביו"ד נברא³⁴ כוי

Таков уровень слов: «Душа моя, я жаждал Тебя», — подобно человеку, жаждущему жизни своей души и т. д. Поэтому он предпочитает уровень награды, которая представляет собой лишь сияние и отсвет, «созданный буквой йуд» и т. д.

Меньшая любовь описывается словами: «Душа моя, я жаждал Тебя» (Йешаягу 26:9). В главе 44 книги «Тания» это объясняется как жажда Б-га, подобная жажде человека к жизни собственной души. Поскольку эта любовь стремится к жизни для себя, она предпочитает награду — сияние будущего мира, которое было «создано буквой йуд», то есть представляет собой лишь точку.

כדי לישאר על מהותו ועצמותו של הנפש ואינו חפץ לאשתאבא וליכטל כהתכללות נר באבוקה בעצמיות

чтобы сохранить собственную сущность и бытие — бытие души; он не желает раствориться и утратить себя, подобно тому как свеча сливается с факелом в самой его сущности

Человек, обладающий такой любовью, хочет сохранить своё собственное существование как души. Он не желает раствориться и утратить себя в сущности Б-га, подобно тому как свеча поглощается факелом.

אור א"ס ב"ה, ונקי בחי אהבה זוטא זו בשם נקבה שדעתה קלה שעושה את הטפל עיקר דהיינו ע"מ [על מנת] לקבל פרס בשביל הלגרמיה שלו.

Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Этот уровень меньшей любви называют «женским началом», ум которого легок: оно превращает второстепенное в главное, то есть [действует] ради получения награды, ради собственной выгоды (легармея).

Поэтому меньшую любовь называют «женским началом», ум которого «легок»: оно ставит второстепенное — награду — на первое место. Оно действует ради получения награды, ради собственной выгоды (легармея).

Кто пробуждается первым

5 וְזֶהוּ נִפְשֵׁי אוֹיְתִיךָ בְּלִילָה³⁵ שְׂבַחִי אֶהְבָּה זֶה נִקְי עֲדִיין לִילָה הִיא אֶהְבָּה שֶׁל חוּשֶׁךְ כּוֹי.

И это сказано: «Душа моя, я стремился к Тебе ночью»: этот уровень любви всё ещё называется «ночью»; это любовь тьмы и т. д.

Стих заканчивается словами «ночью», и Алтер Ребе понимает их как описание самой этой, более низкой любви. По сравнению с великой любовью это всё ещё «ночь», любовь тьмы.

וְזֶהוּ הַפִּי שְׂכַשְׁהָאִשָּׁה מְזֻרְעַת תַּחֲלָה יוֹלְדַת זָכָר. מִשְׁאִיכַי אִישׁ מְזֻרֵעַ תַּחֲלָה יוֹלְדַת נִקְבָּה. כִּי הִנֵּה נוֹדֵעַ

שֶׁהָאוֹיִר [שֶׁהָאֶהְבָּה וִירָאָה] שֶׁהָאָדָם מְעוֹרֵר בְּנַפְשׁוֹ הֵם רַק אֶתְעַדְלִית [אֶתְעוֹרֹת דִּלְתָא] לֹא־הוֹיִר [לֹא־הִיא וִירָאָה]

הַבָּאִים מִלְּמַעְלָה בְּבַחֵי אֶתְעַדְלִיעַ [אֶתְעוֹרֹת דִּלְעִילָא]

Таков смысл [учения]: когда женщина испускает семя первой, она рождает мальчика, тогда как [когда] мужчина испускает семя первым, она рождает девочку. Ибо известно, что любовь и трепет, которые человек пробуждает в своей душе, — это лишь пробуждение снизу для любви и трепета, приходящих свыше, как пробуждение свыше.

Теперь маамар объясняет правило из Талмуда. Вся любовь и трепет, пробуждаемые человеком в себе, — лишь пробуждение снизу, вызывающее любовь и трепет, нисходящие свыше как пробуждение свыше.

(כְּמִיִּשׁ עִיִּפּ וְאֵרָא אֶל אַבְרָהָם³⁶ וּבִהְעֵרָה לְתִיקוֹן חֲצוֹת),³⁷ וְלֹכֵן אִם הָאֶתְעַדְלִית [הָאֶתְעוֹרֹת דִּלְתָא] קִדְמָה

תַּחֲלָה שְׂמִיִּיגַע אִיעַ [אֶת עֲצֻמוֹ] לְהוֹלִיד אֶהוֹיִר [אֶהְבָּה וִירָאָה] מִרוּחַ בִּינָתוֹ כּוֹי

(Как объясняется в толковании стиха «Я являлся Аврааму» и в примечании к «Тикун хацот».) Поэтому, если сначала приходит пробуждение снизу, когда человек прилагает усилия, чтобы родить любовь и трепет из духа своего понимания, и т. д.,

Слова в скобках отсылают к объяснению стиха «Я являлся Аврааму» (Шмот 6:3) и к примечанию о «Тикун хацот» — плаче в полночь. Когда первым приходит пробуждение снизу, человек трудится, чтобы породить любовь и трепет из «духа своего понимания», посредством собственного размышления.

אזי נמשך האתעדל'יע [האתערותא דלעילא] מבחינה ומדרגה גבוה מפנימית האור והחיות שמאיר אור א"ס ב"ה בכנ"י [בכנסת ישראל], ועי"ז יולדת זכר שיערה עליו רוח ממרום³⁸ להיות האהבה בכ"י אהבה רבה למעלה מהשגת נפשו שיחפוץ ליכלל ולאשתאבא כו'.

тогда пробуждение свыше нисходит с высокого уровня и ступени, из внутренней стороны света и жизненной силы, которыми Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, светит в Общину Израиля; благодаря этому она рождает мальчика: «дух свыше изольётся на него», и любовь становится великой любовью — выше постижения его души, так что он желает включиться и раствориться и т. д.

В таком случае пробуждение свыше приходит с высокого уровня — из внутренней стороны света, которым Бесконечный свет светит в Общину Израиля. Это и есть рождение «мальчика»: «дух свыше изольётся на него» (Йешаягу 32:15), и любовь становится великой любовью, превосходящей постижение самой души, — стремлением включиться и раствориться в Б-ге.

אך לפעמים הגם שאין אתעדל'ית [אתערותא דלתתא] מלמטה עכ"ז [עם כל זה] נמשך אתעדל'יע [אתערותא דלעילא] תחלה לעורר אתעדל'ית [אתערותא דלתתא], וזהו הנק' איש מזריע תחלה.

Однако иногда, хотя пробуждения снизу нет, тем не менее сначала нисходит пробуждение свыше, чтобы пробудить пробуждение снизу; это и называется: «мужчина испускает семя первым».

Иногда пробуждения снизу вовсе нет, и тогда Б-г сначала посылает пробуждение свыше, чтобы пробудить человека. Это Талмуд называет словами «мужчина испускает семя первым».

6 ואתעדל'יע [ואתערותא דלעילא] זו כיון שנמשכה בלי אתעדל'ית [אתערותא דלתתא] אינה רק מבחי' חיצונית האור והחיות שמאיר א"ס ב"ה, ולכן אעפ"י [אף על פי] שהיא מעוררת ג"כ התהוות אתעדל'ית [אתערותא דלתתא] ונעשה כח' הולדה מאחר שיש אתעדל'יע [אתערותא דלעילא] ואתעדל'ית [ואתערותא דלתתא],

Поскольку это пробуждение свыше (ит'арут дилейла) нисходит без пробуждения снизу (ит'арут дилетата), оно исходит лишь с уровня внешней стороны (хицониут) света и жизненной силы, которыми светит Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он. Поэтому, хотя оно и пробуждает возникновение пробуждения снизу, и происходит рождение, поскольку есть [и] пробуждение свыше, и пробуждение снизу,

Пробуждение свыше, приходящее без какого-либо пробуждения снизу, исходит лишь с внешней стороны света, которым светит Бесконечный. Оно всё же пробуждает в человеке некоторое пробуждение снизу, и, поскольку присутствуют оба пробуждения, происходит «рождение» любви.

אך ההולדה היא רק בחי' נקבה שהוא האהבה זוטא הנ"ל לרוות צמאונה לכד ולא להשתפך נפשה בכיטול ההשגה כנר בפני האבוקה.

однако рождается лишь уровень женского начала — упомянутая выше малая любовь (ахава зута): только чтобы утолить свою жажду, но не чтобы душа излилась, самоустраняясь в постижении, подобно свече перед факелом.

Рождается, однако, лишь «женское начало» — малая любовь: любовь, стремящаяся утолить собственную жажду по Б-гу. Она не достигает того состояния, когда душа изливается, а ее постижение самоустраняется, подобно свече перед факелом.

ועיין³⁹ בזהר פ' תזריע דמ"ה סע"א [סוף עמוד א] ועמ"ש סד"ה והיה מספר⁴⁰ בענין בת קול מכרזת, ועמ"ש בד"ה שבת שבתון הוא.

См. Зоар, раздел Тазриа, лист 45, в конце стороны а; см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И число [сынов Израиля] будет», о том, что «небесный голос (бат коль) провозглашает»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Это Шабат полного покоя».

В Зоаре на раздел Тазриа (3:45a) описывается та же закономерность: когда община Израиля первой пробуждает свое желание, всё наполняется со стороны правой стороны; когда же первым пробуждает Святой, благословен Он, всё относится к женской стороне. Маамар также отсылает к разъяснениям на слова «И число сынов Израиля будет» (Ошеа 2:1), о небесном голосе, который провозглашает, и на слова «Это Шабат полного покоя».

РАЗДЕЛ 5 • 7-8

Бесплодная

7 והנה כשכנס"י [כשכנסת ישראל] היא כבחי' זו דאיש מזריע תחלה נקראת עקרה ואע"ג [ואף על גב] שיוולדת נקבה שהיא בחי' אהבה זוטא נקראת עקרה כאילו אינה יולדת כלל, לפי שגם הולדה זו לא נמשך בה מצד עצמה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שלה,

И вот, когда Община Израиля пребывает на этом уровне «мужчина испускает семя первым», ее называют бесплодной. И хотя она рождает девочку, то есть любовь малую, ее называют бесплодной, словно она вовсе не рождает, потому что и это рождение ниспослано ей не с ее собственной стороны, посредством ее собственного пробуждения снизу (пробуждения снизу),

Когда Община Израиля пребывает в состоянии «мужчина испускает семя первым», ее называют «бесплодной». Хотя она и рождает «девочку» — любовь малую, — это подобно тому, как если бы она вовсе ничего не родила, поскольку эта любовь возникла не благодаря ее собственному пробуждению снизу.

רק שנמשך ע"י קדימת האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] דאיש מזריע תחלה, א"כ אין נקי ההולדה על שמה, ולכן נקראת עקרה.

а лишь благодаря тому, что пробуждение свыше (пробуждение свыше) предшествовало — «мужчина испускает семя первым». Следовательно, рождение не приписывается ей, и потому ее называют бесплодной.

Рождение произошло только потому, что пробуждение свыше предшествовало ему. Поэтому его не приписывают ей, и ее называют бесплодной.

8 וע"ז אמר ותגל העקרה בקבוץ בניה פ"י שאף גם כשהיא בבחינת עקרה אלא שהאתעדל"ע [שהאתערותא

דלעילא] מקדים לבוא לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה קבוץ בניה

Об этом сказано: «И возрадуется бесплодная при собрании детей своих». То есть даже когда она находится на уровне бесплодной, и лишь пробуждение свыше (исарута дилээйла) приходит прежде, чтобы пробудить пробуждение снизу (исарута дилетата), всё же произойдёт собрание её детей,

Таков смысл благословения: «И возрадуется бесплодная при собрании детей своих». Даже когда Община Израиля «бесплодна» и пробуждение свыше приходит первым, у неё всё же соберутся дети.

דהיינו שתהיה יולדת זכר, ואיך יהיה זה, לזה אמר בשמחה שע"י השמחה של מצוה יוכל להיות בחי' זו, דאע"ג [דאף על גב] שאיש מזריע תחלה עכ"ז [עם כל זה] תהיי [תהיה] יולדת זכר.

то есть она родит мальчика. Как же это произойдёт? На это сказано: «в радости»: благодаря радости заповеди может возникнуть этот уровень — хотя мужчина изверг семя первым, всё же она родит мальчика.

Эти «дети» — рождение мальчика, то есть великая любовь. Последние слова благословения — «в радости» — указывают, как это происходит: благодаря радости заповеди она может родить мальчика, даже когда «мужчина изверг семя первым».

Сила радости

9 והענין דהנה כתיב⁴¹ תחת אשר לא עבדת את ה' אלהיך בשמחה⁴² ובטוב לבב מרוב כל ועבדת את אויביך⁴³ וגו'.

Объяснение таково: написано: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего, будешь служить врагам твоим» и т. д.

Чтобы объяснить силу радости, маамар приводит предостережение из обличения в разделе Ки-Таво: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с веселием сердца... будешь служить врагам твоим» (Дварим, 28:47-48).

דלכאורה משמע אע"פ [אף על פי] שעובד אלקים רק שאין העבודה בשמחה וטוב לבב אזי יומשך העונש ועבדת את אויביך, וזה אינו מובן כי מפני מה יהי' [יהיה] העונש המר הזה מחמת חסרון השמחה לבד.

На первый взгляд, это означает, что даже если человек служит Б-гу, но его служение не сопровождается радостью и веселием сердца, на него обрушится наказание: «будешь служить врагам твоим». Но это непонятно: почему столь горькое наказание должно постигнуть его лишь из-за отсутствия радости?

При простом прочтении стих, по-видимому, говорит, что даже человек, служащий Б-гу, но без радости, будет наказан порабощением врагам. Это трудно понять: почему столь горькое наказание должно постигнуть его лишь из-за отсутствия радости?

אך הענין כמ"ש כי אדם אין צדיק בארץ⁴⁴ אשר יעשה טוב ולא יחטא ומחמת זה נמשך העונש ואעפ"כ [ואף על פי כן] אילו הי' [היה] עובד את

Но объяснение таково, как написано: «Ибо нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил», и именно поэтому приходит наказание. И всё же, если бы он служил

Ответ состоит в том, что наказание в действительности приходит за грехи, ведь «нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил» (Коэлет, 7:20). Радость могла бы предотвратить его.

ה' בשמחה של מצוה הי' [היה] גדול כח שמחה זו שמעורר השמחה למעלה כביכול והיא מבטלת הדינים כו' כי באור פני מלך⁴⁵ חיים כו'

Б-гу с радостью, сопровождающей исполнение мицвы, сила этой радости была бы велика: она пробуждает радость свыше, так сказать, а та отменяет суровые решения и т. д. Ведь «в сиянии лица Царя — жизнь» и т. д.

Если бы он служил Б-гу с радостью, сопровождающей исполнение мицвы, его радость пробудила бы радость свыше, а радость свыше отменяет суровые решения. Как сказано: «В сиянии лица Царя — жизнь» (Мишлей, 16:15): когда светится лицо Царя, приходит жизнь, а не суд.

(וע' בזהר פ' תצוה דף קפ"ד ע"ב), משא"כ תחת אשר לא עבדת בשמחה כו' נמשך העונש על העוונות אשר אין צדיק בארץ כו' כנ"ל.

(См. Зоар, раздел Тецаве, лист 184, сторона б.) Если же человек не служил с радостью и т. д., то наказание приходит за грехи, ведь «нет на земле праведника» и т. д., как сказано выше.

Зоар (2:184b) учит, что радость человека внизу вызывает другую, высшую радость, и что нижний мир получает свыше согласно тому, какое лицо он являет. Если радости нет, вступает в силу наказание за грехи, которых никто не может полностью избежать.

ועד"ז יובן גם כאן כי הנה כל הנ"ל מה שיש הפרש בין אשה כי תזריע⁴⁶ שאז יולדת זכר ובין איש מזריע תחלה שאינה יולדת

Подобным образом можно понять и сказанное здесь. Всё вышесказанное о различии между случаем «когда женщина зачнёт», после чего родит мальчика, и случаем, когда «сначала зачинает мужчина», после чего она родит

Тот же принцип применим к женщине и мужчине. Описанное выше различие между случаем «когда женщина зачнёт», при котором рождается мальчик, и случаем, когда «сначала зачинает мужчина», при котором рождается только девочка, существует лишь при определённых условиях.

אלא נקבה, זהו דוקא כאשר אור א"ס ב"ה נמשך בדרך וסדר הדרגת ההשתלשלות שע"פ מאמר קו המדה שכך היא המדה שאם אשה מזרעת תחלה ואכשור

не иначе как девочку — это верно именно тогда, когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит согласно порядку постепенного нисхождения миров (иштальшелут), установленному речением о мере — кав а-миды. Такова мера: если женщина зачинает первой и поколения достойны,

Это различие существует только тогда, когда Бесконечный свет нисходит через упорядоченную, ступенчатую цепь нисходящих миров (иштальшелут). Этот порядок следует «мерительной линии» (кав а-миды) — точной мере, при которой даруемое свыше соответствует тому, что совершается внизу.

דרי שיש אתעדלית [אתערותא דלתתא] **יומשך אתעדלית** [אתערותא דלעילא] **מבחי עליונה עד שתהיי** [שתהיה] **יולדת זכר בחי אהיר** [אהבה רבה], **משא"כ כשלא אכשור דרי וליכא אתעדלית** [אתערותא דלתתא] **אזי המדה שנמשך האתעדלית** [האתערותא דלעילא] **רק מבחי חיצונית עד שאינה יולדת אלא נקבה.**

и есть пробуждение снизу, тогда будет ниспослано пробуждение свыше с более высокого уровня, и она родит мальчика — аспект великой любви. Если же поколения недостойны и пробуждения снизу нет, мера такова: пробуждение свыше нисходит лишь с уровня внешней стороны (хицониют), так что она рождает только девочку.

Согласно этой мере, когда поколения достойны и есть пробуждение снизу, пробуждение свыше приходит с более высокого уровня, и рождается великая любовь — «мальчик». Когда же поколения недостойны и пробуждения снизу нет, пробуждение свыше приходит лишь с внешней стороны, и рождается только «девочка».

משא"כ ע"י שמחה של מצוה⁴⁷ שמעורר בחי שמחה העליונה שהשמחה גורם הגילוי והוא שהאור בא ונמשך

В отличие от этого, радость заповеди пробуждает уровень высшей радости, ибо радость вызывает раскрытие: свет приходит и нисходит

Радость заповеди действует иначе. Она пробуждает высшую радость, а радость вызывает раскрытие: свет нисходит вне обычного порядка.

מעצמות המאציל בתוספות ועילוי רב שלא כדרך וסדר ההדרגה ע"ד דוגמא בחי השמחה במלך ב"ו [בשר ודם] **שיוצא אז חוץ לגדרו והגבלת המדות**

из самой сущности Эманатора, с великим приращением и возвышением, не по пути и порядку постепенного нисхождения; в качестве примера — радость земного царя, который тогда выходит за свои пределы и границы своих качеств,

Свет, раскрываемый радостью, исходит из самой сущности Эманатора — Б-га как источника всякой эманации, — с великим приращением и не через постепенный порядок. Примером служит земной царь, которого радость выводит за обычные пределы и рамки размеренного поведения.

ולכן יוכל להתגלות לקטן כמו לגדול בשוה ממש, כמ"כ [כמו כן] למעלה ממש בבחי התגלות שמחה עליונה,

и потому он может раскрыться малому так же, как великому, в полной мере равно; так же и в высших мирах, в самом деле, при раскрытии высшей радости:

В своей радости такой царь может показаться малому человеку так же, как великому, совершенно одинаково. То же происходит в высших мирах при раскрытии высшей радости.

הנה אז מתחברים ומתערבים ומתכללים יחד כל האורות עליונים עד שאין שום הפרש בין מעלה ומטה ימין ושמאל כו'.

тогда все высшие светá соединяются, смешиваются и включаются друг в друга, так что совершенно не остается различия между верхом и низом, правой и левой сторонами и т. д.

Когда раскрывается высшая радость, все высшие светá соединяются и сливаются, так что между верхом и низом, правой и левой сторонами не остается различия. В таком состоянии мера уже не определяет, что будет рождено.

РАЗДЕЛ 7 • 110

Бесплодная радуется

10 ואזי נמשך שאף עקרה תקבץ בניה דהיינו שאע"פ [שאף על פי] שהיא בכחי עקרה ואיש מזריע תחלה עכ"ז [עם כל זה] תהיה יולדת זכר כו' וכמ"ש בד"ה רני ושמחי בת^{48, 49} כו' שזהו ענין איש ואיש יולד בה⁵⁰ כו' ע"ש.

И тогда происходит, что даже бесплодная собирает своих детей: то есть, хотя она находится на уровне бесплодной и мужчина извергает семя первым, тем не менее она родит мальчика и так далее. Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся, дочь [Сиона]» и так далее: в этом состоит смысл слов «И человек, и человек родился в ней» и так далее; смотри там.

Радость приводит к тому, что даже «бесплодная» собирает своих детей: даже если мужчина извергает семя первым, рождается мальчик. В маамаре «Тора Ор» на слова «Пой и радуйся, дочь Сиона» (Зехария 2:14) это объясняется как смысл слов «И человек, и человек родился в ней» (Теилим 87:5).

וזהו שאנו מבקשים שוש תשיש ותגל העקרה⁵¹ כו' שע"י השמחה של מצוה מלמטה שהעקרה היא כנ"י [כנסת ישראל] תשיש ותגל בעצמה בשמחה של מצוה ע"י מעוררים גילוי שמחה עליונה

Именно об этом мы просим: «Пусть бесплодная весьма возрадуется (сос тасис) и ликует» и так далее: благодаря радости от мицвы внизу, когда бесплодная — то есть Община Израиля — сама радуется и ликует радостью от мицвы, пробуждается раскрытие высшей радости.

Об этом просит благословение жениха и невесты. При первом прочтении слова «тасис» сама бесплодная — Община Израиля — радуется и ликует радостью от мицвы внизу, и благодаря этому пробуждается раскрытие радости наверху.

(וּכְמִיּוֹשׁ בְּמִיּוֹשׁ עִיפֵי שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ⁵² בְּהוֹי⁵³ עִישׁ), וְעִישׁ אֶתָּה תְּשִׁישׁ וּתְגַל הָעֵקֶרָה וְהוּא עֲנִין מִשִּׂמְחָה צִיּוֹן בְּבִנְיָה כּוֹי.

(Как объясняется в другом месте в связи со стихом «Буду весьма радоваться в Авае»; смотри там.) И благодаря этому «Ты возрадуешь бесплодную, и она будет ликовать». В этом состоит смысл слов «Он радует Сион ее детьми» и так далее.

Маамар отсылает к объяснению в другом месте слов «Буду весьма радоваться в Авае» (Йешаяу 61:10). Тогда исполняется второе прочтение: Б-г радует ее, и бесплодная ликует, как сказано в завершающих благословение словах: «Который радует Сион ее детьми».

וְלָכֵן עִישׁ הַשִּׂמְחָה גִּיכָּה לֹא יִהְיֶה [יְהִי] בְּחַיִּי וְעַבְדָּתָא אֶת אוֹיְבֶיךָ⁵⁴ שְׂכַל בְּחַיִּי שִׁינוּ יִים וְהַנְפִּילָהּ מִעֲבֹדָתָהּ מִגְדָּלוֹת לְקִטְנוֹת גַּם הַנְפִּילָהּ בְּתַאוּת שׁוֹהוּ עֲנִין וְעַבְדָּתָא אֶת אוֹיְבֶיךָ כִּי [כָּל זֶה] הוּא

Поэтому благодаря радости также не будет состояния «и будешь служить врагам своим». Ведь все перемены, падение в служении Б-гу — от величия (гадлут) к малости (катнут), — а также падение в вожделения, что и означает «и будешь служить врагам своим», — всё это происходит

Радость также защищает от состояния «и будешь служить врагам своим». Перемены и падения в служении Б-гу — от расширенного состояния сознания (гадлут) к стеснённому (катнут), а также падение в вожделения — и означают служение врагам.

רַק תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עַבְדָּתָא בְּשִׂמְחָה⁵⁵ כִּי בְּבַחֲיִי יֵשׁ מִי שְׂאוּהָב וּמִשִּׁיג שֶׁהוּא בְּחַיִּי לְגִרְמִיָּה וּמִזֶּה נִמְשָׁךְ הַנְפִּילָהּ כּוֹי

только потому, что «ты не служил [Б-гу] с радостью», а находился в состоянии «есть тот, кто любит и постигает», то есть в состоянии «ради себя» (легарме); и от этого происходит падение и так далее.

Всё это происходит лишь потому, что «ты не служил с радостью»: человек служил как «йеш» — самость, которая любит и постигает, — то есть ради собственной выгоды (легарме). Из этого ощущения собственной значимости и происходит падение.

אבל ע״י השמחה בה' לא יהיו שינויים אלו כו' (ועיין בפ' ויחי דרכ״א⁵⁶ ובפ' אמור דק״ז בענין אתר דמשתני והיינו בחי' אהבה זוטא שמבחי' נשים דעתן קלות בבחי' לגרמיה

Но благодаря радости в Б-ге таких перемен не будет и так далее. (См. также в разделе Вайехи, лист 221, и в разделе Эмор, лист 107, о «месте, которое меняется» (атар демиштаней); это уровень малой любви, происходящей от уровня «женский ум легкомыслен», — состояние «ради себя» (легарме);

Радость в Б-ге предотвращает эти перемены. В скобках приводится ссылка на Зоар (Вайехи, лист 221; Эмор, лист 107), где говорится о «месте, которое меняется»: это уровень малой любви, коренящейся в «женский ум легкомыслен» и в заботе о себе, отчего она и меняется.

לכך יש בה שינויים וכמ״ש ע״פ חכלילי עינים^{57,58} משא״כ בבחי' אהבה רבה שמבחי' דכר אין בה שינויים⁵⁹ ונקי עץ חיים וכמ״ש בד״ה מקושש עצים^{60,61} והשמחה בה' מרחקת ג״כ מן התאוות כמ״ש בד״ה ה' לי בעוזרי.^{62,63}

поэтому в ней есть перемены, как объясняется в связи со стихом «Глаза его красны»; тогда как уровень великой любви, происходящей от мужского начала (дхура), не подвержен переменам и называется Древом жизни, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Собиравший дрова». Радость в Б-ге также отдаляет от вожделений, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Авая — среди помогающих мне».

Малая любовь меняется, как объясняет «Тора Ор» в связи со словами «Глаза его красны [от вина]» (Берешит 49:12), тогда как великая любовь — «мужское начало» — не меняется и называется Древом жизни; это объясняется в маамаре о собиравшем дрова (Бемидбар 15:32). Радость в Б-ге также удерживает человека вдали от вожделений, как объясняется в маамаре на слова «Авая — среди помогающих мне» (Теилим 118:7).

ועמ״ש בביאור ע״פ צאינה וראינה^{64,65} מענין זה ועמ״ש ג״כ פ' בשלח ע״פ ולא נחם⁶⁶ אלקים דרך ארץ פלשתים⁶⁷ וע״פ אסרי לגפן^{68,69} כו' שהשמחה צ״ל כלולה ביראה וביטול כו' (ועמ״ש עוד מזה בשה״ש [בשיר השירים] בביאור ע״פ צאינה וראינה):

См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Выходите и смотрите»; см. также сказанное в разделе Бешалах в связи со стихом «И не повёл их Б-г дорогой земли филистимлян» и в связи со стихом «Привязывающий к лозе» и так далее: радость должна быть включена в трепет и самоустранение (битуль) и так далее. (См. также дальнейшее обсуждение этого в «Песни песней», в объяснении стиха «Выходите и смотрите».)

Здесь приводятся ссылки на дальнейшие обсуждения: объяснение слов «Выходите и смотрите» (Песнь песней 3:11), а также «Тора Ор» на слова «И не повёл их Б-г дорогой земли филистимлян» (Шмот 13:17) и на слова «Привязывающий к лозе» (Берешит 49:11). Там объясняется, что радость должна быть соединена с трепетом и самоустранением (битуль).

В СЛУЖЕНИИ

Служите Б-гу с радостью — радостью заповеди. Такая радость пробуждает высшую радость, поэтому даже если вдохновение человека пришло свыше, а не было вызвано его собственными усилиями, оно все же может породить великую любовь; эта радость также предохраняет от падений в служении Б-гу — от высокого состояния к низкому и к вожделениям, которые возникают из служения с чувством собственного «я». Эта радость должна соединяться с трепетом и самоустранением. Человеку следует также прилагать усилия, чтобы самому пробудить любовь и трепет, и направлять свою любовь к Самому Б-гу, а не к награде.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Каковы два прочтения слова тасис и как концовка маамара показывает, что оба сбываются, причем одно ведет к другому?
2. Почему любовь, желающая Самого Б-га даже ценой утраты собственного «я», называется «мужским началом», тогда как любовь, желающая наслаждения Ган Эдена, называется «женским началом»?
3. Почему пробуждение свыше, приходящее без собственных усилий человека, исходит только из внешней стороны света, тогда как пробуждение, отвечающее на пробуждение снизу, исходит из его внутренней стороны?
4. В каком смысле Община Израиля «бесплодна», даже когда она рождает меньшую любовь?
5. Каким образом радость заповеди выходит за пределы «измерительной линии» и почему она защищает от подъемов и падений в служении Б-гу?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ

В «Дерех мицвотеха» записано, что это толкование слов «сос тасис» было услышано зимой 5572 на свадьбе шурина и двоюродного брата автора, р. Нахума; там оно подробно рассматривается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרמ"צ קלז, ב: ע"פ מה ששמענו בחורף תקע"ב בחתונת גיסי וב"ד ר' נחום נ"י ע"פ מ"ש שוש תשיש. ע"ש בדרמ"צ בארוכה. וראה בהנסמן בהוספות להערות וציונים ללקו"ת כאן. המאמר בארוכה בדרושי חתונה לאדה"א כר-א ע' שיו ואילך.

2 שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וּתְגַל הָעֵקֶרָה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ברכת נישואין.

3 שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וּתְגַל הָעֵקֶרָה בְּקִבוּץ בְּנֵיהַ לְתוֹכָהּ בַּשְּׂמִיחָה

Текст свадебного благословения: «Да возрадуется бесплодная и возликует, когда дети соберутся к ней в радости. Благословен Ты, Б-г, радующий Сион его детьми». Маамар понимает эти слова как молитву о духовных «детях» Общины Израиля.

Ketubot 8a:4-5 ה'ד-ה'ה' תוכות ח' א' ד-ה'ה' Ketubot

"שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וּתְגַל הָעֵקֶרָה, בְּקִבוּץ בְּנֵיהַ לְתוֹכָהּ בַּשְּׂמִיחָה. בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ." "שְׂמֵחַ תְּשַׂמַּח רִיעִים הָאֲהוּבִים, כְּשֶׁמֶתֶךָ יִצְרָרֶךָ בְּגוֹ עֶדֶן מְקֻדָּם, בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׂמֵּחַ חֲתָן וְכֻלָּהּ."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 פועל עומד

В версии Мителер Ребе непереходное прочтение поясняется так: «То есть ты сам возрадуешься, и благодаря этому возликует также бесплодная».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כלומר תשיש אתה בעצמך ועי"ז תגל גם העקרה" — מאמרי אדה"א חתונה-א ע' שיו.

5 ארז"ל ע"פ אשה כי תזריע

Первый маамар к главе Тазриа начинается с этого учения мудрецов, цитируя Berakhot 60a и Niddah 31a, и ставит вопрос о том, как следует понимать слова «женщина испускает семя первой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ר"פ תזריע ושי"נ. [כ].

6 «Когда женщина зачнет и родит сына, она будет нечиста семь дней». Начальный стих главы Тазриа, на котором мудрецы основали свое установление.

ויקרא י"ב:ב' Leviticus

דְּבַר אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַע יָמִים כִּימֵי נִדַּת דּוֹתָהּ תִּטָּמָא:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 61:10.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah

שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּה' תִּגַּל נִפְשִׁי בְּאַלְפֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁשַׁע מְעִיל צִדְקָה יִעֲטֵנִי כְּחֶתֶן יָכֹה פֶּאֶר וְכָכְלָה תַעֲדָה כְּלִיהָ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 51:18.

ישעיהו נ"א:י"ח Isaiah

אִין־מִנְהֵלָה לָהּ מִכָּל־בָּנִים יִלְדָה וְאִין מִחַיִּיק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים גְּדֻלָּה:

There is none to guide her Among all the sons whom she hath brought forth; Neither is there any that taketh her by the hand Of all the sons that she hath brought up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אשה מזרעת תחלה יולדת זכר איש מזריע תחלה יולדת נקבה

Рабби Ицхак бар Ами учит: если мужчина извергнет семя первым, она родит девочку; если женщина извергнет семя первой, она родит мальчика, как сказано: «Когда женщина зачнет и родит сына». Маамар делает это правило ключом к пониманию благословения.

ברכות ס' א' י"ד Berakhot

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר!" הקא במאי עסקינן — כגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Но есть ли какая-нибудь польза молиться [в течение первых сорока дней, чтобы родился мальчик]? Ведь рабби Ицхак бар рабби Амми сказал: если мужчина первым испускает семя, его жена рождает девочку; но если женщина первой испускает семя, она рождает мальчика, как сказано: «Если женщина зачнёт и родит ребёнка мужского пола» (Лев. 12:2)! О чём же здесь идёт речь? Например, если они оба испускают семя одновременно.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

10 אשה מזרעת תחלה יולדת זכר איש מזריע תחלה יולדת נקבה

Рабби Ицхак от имени рабби Ами приводит то же правило и выводит его из того же стиха. Маамар применяет его к Общине Израиля и Б-гу.

Niddah 31a:23-24 כ"ג-כ"ד נדה לא א:כ"ג-כ"ד

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר". תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחילה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה בני לאה אשר ילדה לעקב בפתן ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 2

11 ביום ההוא תקראי אישי

«И будет в тот день, говорит Б-г: ты назовешь Меня „мужем Моим“, а более не назовешь Меня „господином Моим“». Маамар рассматривает этот стих как источник для обращения к Б-гу «муж» применительно к Общине Израиля.

Hosea 2:18 הושע ב:י"ח

והיה ביום ההוא נאם ה' ולא תקראי לי עוד בעלי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовешь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, יח.

12 ואל אישך תשוקתך

Сказано Еве: «и к мужу твоему будет влечение твое». Маамар приводит эти слова в связи с пробуждением снизу — стремлением, которое поднимается от «женщины» к «мужу».

Genesis 3:16 בראשית ג:ט"ז

אלהאשה אמר הרבה ארבה עצבונך והרבה בעצב תלדי בנים ואלי אישך תשוקתך והוא ימשלך:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

13 מי לי בשמים

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле». Альтер Ребе понимает слова «с Тобою» буквально: даже то, что находится с Б-гом, близко к Нему, — не то, чего желает великая любовь.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי לי בשמים ועמד לא תפצתי בארץ:

שוש תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה לתוכה בשמחה

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה. — להעיר מהמובא בשרש מצות התפלה פ"מ פתגמו של רבנו הזקן בזה, עיי"ש. ונתבאר בד"ה ביום עשתי עשר — תשלי"א (סה"מ מלוטס ח"ג ע"ק ואילך. ובשיחת ש"פ בלק תשמ"א).

14 כי עמך מקור"ח

В разделе о Бешалах Алтер Ребе объясняет слова «Ибо у Тебя источник жизни»: «у Тебя» — не сама сущность Б-га, а Его имя, Бесконечный свет, включенный в Него и ничтожный перед Ним, подобно свету солнца внутри солнца. «Источник жизни» — источник наслаждений, наслаждение, которое, в отличие от нашего, не исходит ни от чего внешнего по отношению к Нему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לו, י. ראה לקו"ח בשלח א, ג. בחוקותי נא, ד.

15 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в свете Твоем видим свет». Маамар понимает слова «у Тебя» как жизнь Будущего мира, которая все еще лишь пребывает у Б-га, но не есть Сам Б-г.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כ"י עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 לית מחשבה תפיסא ביי כלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

17 לית מחשבה תפיסא ביי כלל

Из молитвы Элияу во введении к «Тикуней Зоар»: «Ты выше высших, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль вовсе не может постичь Тебя». Маамар приводит эти слова, чтобы показать, что постижение душ не может достичь Самого Б-га.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני זוהר י"ז א:י"ב-י"א

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בכ כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ניא אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בכ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

18 ולאשתאבא בגופא דמלכא

В «Зоаре» (Ваехи) сказано, что дух, не удостоившийся этого, должен очиститься в пылающем огне и быть исправлен, «чтобы быть поглощенным телом Царя». Ма-

амар использует это выражение, говоря о полном поглощении души сущностью Б-га.

Zohar I, 217b:ז"א ריו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"א ריו, ב. לקי ראה כה, א וש"נ. [כ].

19

יושבין ונהנין מזיו

Учение Рава: в Будущем мире нет ни еды, ни питья; «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Маамар противопоставляет это наслаждение, при котором душа остается самой собой, поглощению Б-гом.

ברכות י"ז א:י"ב Berakhot 17a:12

מְרַגֵּל בְּפִמְיָה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָה הָעוֹלָם הַבֵּה. הָעוֹלָם הַבֵּה אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׁא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחֲרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעוֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шхины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

20

(וכמ"ש בס"ב פי"ט)

В примечании Ребе поясняется, что желание души прилепиться к Б-гу, хотя при этом она станет «ничем и ничтожностью», является природой, стоящей выше разума. Высказывается предположение, что, называя причиной этой любви «сильный Даат» и ссылаясь на «Танию», «Ликутей Тора» имеет в виду, что воля, рожденная природой души, воздействует на разум.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"זוה שנשמת האדם רוצה לידבק בשרשה ומקורה בהי חיי החיים ב"ה הגם שתהי אין ואפס ותתבטל שם במציאות לגמרי, הוא טבע שלמעלה מהשכל, דהגם שזה שרוצה לידבק בהי הוא מפני שהוא "חיי החיים" (תכלית העילוי), מ"מ, מכיון שהוא יהי עי"ז אין ואפס, הרצון לידבק בשרשו הוא טבע שלמעלה מהשכל. ואולי י"ל דמ"ש בלקו"ת שם שהסיבה לרצון זה הוא "דעת חזק" [ובפרט שבלקו"ת גופא מציין לתניא שם] — הכוונה היא, דהרצון שמצד טבע הנשמה פועל על השכל, "סחי"מ מלוקט-ג הנ"ל עי קד הערה 47.

21

הגם שתהי אין ואפס ותתבטל שם במציאות לגמרי

В «Тании» учится, что душа по своей природе стремится покинуть тело и прилепиться к своему источнику, «хотя там она станет ничем и совершенно утратит свое существование», не сохранив ничего от своей

прежней сущности. Маамар приводит эти слова, описывая великую любовь.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים: Tanya, Likkutei Amarim 19:4

כָּה נִשְׁמַת הָאָדָם, וְכֵן בְּחִינַת רוּחַ וְנַפֶּשׁ, הַפֶּצָה וְחֻשְׁקָה בְּטַבְעָה לִיפְרֹד וְלִצְאָת מִן הַגּוּף וְלִידְבֵּק בְּשֶׁרֶשֶׁה וּמִקּוּרָה – בְּה' חַיִּי חַיִּים בְּרוּךְ־הוּא; הַגֵּם שֶׁתִּהְיֶה אֵין וְאִפֹּס וְתִתְבַּטֵּל שָׁם בְּמַצִּיאוֹת לְגַמְרִי, וְלֹא יִשָּׁאֵר מִמֶּנָּה מְאוּמָה מִמֵּהוּתָהּ וְעֲצֻמּוּתָהּ הָרָאשׁוֹן, אֶרֶץ־עֵלְיִיכֻן, זֶה רְצוֹנָהּ וְחֻפְצָהּ בְּטַבְעָה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

22

בד"ה מצה זו

Там праздники описываются как время радости, когда раскрывается интеллект (мохин) Имы, тогда как в Шаббат раскрывается высший интеллект Абы, но не проявляется радость, присущая праздникам. Алтер Ребе предвдвряет это объяснением двух способов раскрытия Бесконечного света; первый — упорядоченная цепь ступеней, каждая из которых исходит от предшествующей, более высокой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יא, ד.

23

בפ' בהר בד"ה כי תבואו אל הארץ

В этом маамаре объясняется, что любовь, пробуждаемая в молитве, когда душа изливается, привлекает истинную любовь, приходящую свыше, а слова «земля будет отдыхать» означают самоустранение сил души в самом их существовании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מ, ג.

24

נשים דעתן קלות

Рабби Шимон бар Йохай, скрываясь от римлян, говорит сыну, что «женский ум легкомыслен», и что под давлением его жена может их выдать. В маамаре это выражение относится к «женской» любви, которая легко поддается влиянию.

שבת ל"ג ב: Shabbat 33b:6

אָזל הוּא וּבְרִיָּה, טָשׁוּ בִּי מְדֻרָּשָׁא. כָּל יוֹמָא הָהָה מְתִנָּה לְהוּ דְּבִיתָהוּ רִיפְתָּא וְכוּזָא דְּמִנָּה וְכָרְכִי. כִּי תִקְרִי גִזְרֵתָא אֲמַר לָקָה לְבָרִיָּה: נָשִׁים דְּעָתָן קֻלָּה עֲלֵיהֶן, דִּילְמָא מְצַעְרִי לָהּ וּמִגְלִיָּה לָן. אָזלוּ טָשׁוּ בְּמַעְרָתָא. אִיתְרַחֲשׁ נִיסָא אִיבְרִי לָהּ חֲרוּבָא וְעִנָּא דְּמִנָּה, וְהָווּ מְשַׁלְחֵי מְנִיָּהוּ וְהָווּ יְתִבִּי עַד צֹאֲרֵייהוּ בְּחָלָא. כּוּלִּי יוֹמָא גָרְסִי. בְּעֵידֵן צִלוּי לְבָשִׁי מִיַּפְסוּ וּמְצִלוּ, וְהָדָר מְשַׁלְחֵי מְנִיָּהוּ כִּי הֵיכִי דְלֵא לִיבְלוּ. אִיתִיבוּ תְרִיסַר שָׁנִי בְּמַעְרָתָא. אָתָא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת לג, ב. לקו"ת שה"ש כב, ב-ג. דרך מצותיך לו, ב ואילך. הנסמן לעיל ב, ג.

25

נקי דכר שהוא דעת חזק שבוחר העיקר ולא הטפל

Примечание указывает на обсуждение Ребе о том, почему эта любовь называется «мужской»: это сильный

Даат, выбирающий существенное, а не вторичное.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה ביום עשתי עשר יום תשל"א (נדפס בסה"מ מלוקט-ג ע"ק הערה 46).

26

שגם — וכדאי כל יסורים דגיהנם

Когда умер Ахер, рабби Меир сказал: лучше пусть он будет осужден, а затем удостоится Будущего мира. Маамар намекает на эту мысль: ради Ган Эдена стоит претерпеть страдания Геинном.

חגיגה ט"ו Chagigah 15b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב. ראה נצבים מח, א.

27

ביו"ד נברא העוה"ב

Талмуд учит, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой י. Маамар подчеркивает малость буквы י: Будущий мир — лишь «точка» рядом с Бесконечным светом (Or Эйн Соф).

מנחות כ"ט ב:יג-יד Menachot 29b:13-14

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

28

שכנס"י נקי אשה . . והקב"ה נקי איש

Беседа Ребе, на которую ссылается примечание в связи с тем, что Община Израиля называется «женщиной», а Б-г — «мужчиной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע"קמו.

АБЗАЦ 3

29

שלא על מנת לקבל פרס

Антигон из Сохо: «Не будьте подобны слугам, которые служат господину ради получения награды; будьте подобны слугам, которые служат господину не ради получения награды». В маамаре награда понимается как наслаждение Ган Эденом.

משנה אבות א:ג:1 Pirkei Avot 1:3

אנטיגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הוּוּ כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Антигонос из Сохо получил [устное предание] от Шимона Праведника. Он говорил: не будьте подобны слугам, которые служат господину в надежде получить вознаграждение, но будьте подобны слугам, которые служат господину не в надежде получить вознаграждение; и да будет на вас страх Небес.

שוש תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה לתוכה בשמחה

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

30

הלא פרוס לרעב לחמך

«Не в том ли, чтобы преломить голодному хлеб твой?» Маамар выводит из слова парос — «отломить» — что перас, награда, представляет собой лишь прусу, кусок.

ישעיהו נ"ח:7 Isaiah 58:7

הלא פרס לרעב לחמך ועניים מרודים תביא בית כיתרָאָה עָרם וְכִסְתּוּ וּמִבְשָׂרָךְ לֹא תַתְּעֵלֶם:

Is it not to deal thy bread to the hungry, And that thou bring the poor that are cast out to thy house? When thou seest the naked, that thou cover him, And that thou hide not thyself from thine own flesh?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, ז.

31

שלא ע"מ לקבל פרס

В примечании приводится разъяснение этого отрывка в более пространной версии маамара среди свадебных маамаров Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ג. ראה הביאור בדרושי חתונה לאדח"א שם ע"שכא. עוד פ"י במאמרי אדח"ז על מארז"ל ע"פח.

АБЗАЦ 4

32

נפשי איתך

«Душа моя, я стремился к Тебе ночью; дух мой внутри меня ищет Тебя». В маамаре эти слова истолковываются как меньшая любовь — стремление к Б-гу, подобное стремлению к собственной жизни.

ישעיהו כ"ו:9 Isaiah 26:9

נַפְשִׁי אִיתְךָ בְּלַיְלָה אֶרְוִחִי בְּקִרְבִּי אֶשְׁחָרֶךְ כִּי כְאֶשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאַרְצִי צִדֵּק לְמִדּוֹ יִשְׁבִּי תָבֵל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ט.

33

כאדם המתאוה לחיי נפשו

В «Тании» слова «Душа моя, я жаждал Тебя» понимаются так: поскольку Ты — моя душа и моя истинная жизнь, я жажду Тебя «как человек жаждет жизни своей души» и хочет, чтобы она вернулась к нему, когда он ослаблен или засыпает.

במדבר ח:3 Numbers 8:3

וַיַּעַשׂ כֵּן אֶהֱרֹן אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הָעֹלָה נִרְתְּיָהּ כְּאֶשֶׁר צִוָּה ה' אֶת־מֹשֶׁה:

И сделал Аарон так: он зажгёт лампы его, чтобы они светили перед светильником, как повелел Вс-вышний

Моисею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא פרק מד. ראה גם לקמן במדבר ח, ג.

34

ביו"ד נברא

Будущий мир был создан буквой йуд. Маамар напоминает об этом, показывая, сколь мала награда Ган Эдена по сравнению с Бесконечным светом (Or Эйн Соф).

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד כ"ט ב' י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АБЗАЦ 5

35

נפשי אויתך בלילה

«Душа моя, я стремилась к Тебе ночью». Маамар понимает слово «ночью» как указание на меньшую любовь, которая всё ещё является любовью тьмы.

Isaiah 26:9 ט"ו:ט"ז שיעיהו

נפשי אויתך בלילה אהריוחי בקרבי אשחרך כי כאשר משפטיו לארץ צדק למדו ישיבי תבל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

וארא אל אברהם

«Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Эль Шадай». Текст отсылает к объяснению этого стиха, раскрывающему принцип: любовь, пробуждаемая человеком, служит пробуждением снизу для любви свыше.

Exodus 6:3 ג'ג'ג' שמות

וארא אל-אברהם אל-יצחק ואל-יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ובהערה לתיקון חצות

Алтер Ребе ссылается на своё примечание о «Тикун хацот», плаче в полночь, в своём сидуре; в примечаниях «Kehot» указано, что оно находится на странице 72a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור עב, א.

38

שיערה עליו רוח ממרום

«Пока не изольётся на нас дух свыше». Маамар приводит эти слова применительно к великой любви, при-

שוב תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה לתוכה בשמחה

ходящей свыше после того, как сначала произошло пробуждение снизу.

Isaiah 32:15 ט"ו:ט"ז שיעיהו

עד-יערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לפרמל להער יחשב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

39

ועיין — סד"ה והי מספר

Там Альтер Ребе объясняет, что на уровне Бесконечного, выше поступенной цепи уровней, нет ни верха, ни низа. Он толкует слова «мужчина извергает семя первым, и она рождает девочку» как состояние, в котором пробуждение свыше должно прийти первым, — время, когда Храм не стоит.

Numbers 6:3 ג'ג'ג' במדבר

מיזן ושכר יזיר חמץ יזן וחמץ שכר לא ישתה וכל-משרת ענבים לא ישתה וענבים לחים ויבשים לא יאכל:

он должен воздерживаться от вина и крепкого напитка; не должен пить ни винного уксуса, ни уксуса из крепкого напитка, не должен пить никакого виноградного напитка и не должен есть ни свежего, ни сушёного винограда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן במדבר ו, ג.

40

והיה מספר

«И число сынов Израиля будет как песок морской». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» к разделу «Бамидбар», на конец которого здесь ссылается текст.

Hosea 2:1 א'א'א' הושע

והיה מספר בני-ישראל כחול הים אשר לא-ימד ולא יספר והיה במקום אשר-יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-חי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

41

והענין דהנה כתיב

Примечание отсылает к комментарию в этом томе бесед Ребе Раяца, связанному с объяснением слов «За то, что ты не служил... с радостью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תשי"ע ע' 207 בהערה.

42

תחת אשר . . בשמחה

Из обличения: «За то, что ты не служил Б-гу, своему Б-гу, с радостью и веселием сердца, при изобилии

всего». Маамар спрашивает, почему отсутствие радости должно повлечь столь суровое наказание.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָהּ וּבְטוֹב לֵבָב מִרֵּב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

43

ועבדת את אויביך

«Ты будешь служить своим врагам, которых Б-г пошлёт против тебя». Маамар объясняет, что это наказание приходит за грехи, которых радость помогла бы избежать.

Deuteronomy 28:48 דברים כ"ח:מ"ח

וְעַבַדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ ה' בְּךָ בָּרֶעַב וּבְצָמָא וּבְעִירָם וּבְחָסֶר כָּל וְנָתַן עַל בְּרֹךְ עַל־צוּאָרְךָ עַד הַשְׁמִידוֹ אֹתָךְ:

therefore shalt thou serve thine enemy whom the L-RD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things; and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

כי אדם אין צדיק בארץ

«Ибо нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил». Маамар приводит эти слова, чтобы показать: наказание приходит за грехи, которые есть у каждого.

Ecclesiastes 7:20 קהלת ז':כ'

כִּי אָדָם אֵין צָדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה־טוֹב וְלֹא יִחַטָּא:

For there is not a righteous man upon earth, that doeth good, and sinneth not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, כ.

45

באור פני מלך

«В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — словно облако позднего дождя». Маамар относит эти слова к высшей радости, которая отменяет суровые приговоры.

Proverbs 16:15 משלי ט"ו:ט"ז

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וּרְצוֹנוֹ כְּעָב מְלָקוֹשׁ:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, טז.

46

אשה כי תזרע

«Когда женщина зачнёт и родит сына». Маамар возвращается к этому стиху, чтобы показать: это правило

שוש תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה לתוכה בשמחה

действует внутри упорядоченной цепи уровней, но не за её пределами.

Leviticus 12:2 ויקרא י"ב:ב

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיִלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַעַת יָמִים כִּי־מִי נִדָּת דּוֹתָהּ טָמְאָה:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

שמחה של מצוה . . זכר

Там Альтер Ребе вновь обращается к словам «Сос тасис»: благодаря радости, сопровождающей исполнение мицвы, нисходит такое свыше, что даже если Общину Израиля уподобляют «бесплодной» и пробуждение свыше приходит само по себе, она родит мальчика. Альтер Ребе объясняет это, связывая два вида пробуждения свыше с различием между Торой и мицвот, причём у каждого из них есть преимущество перед другим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הביאור ע"ז — נמצא בלקו"ת שה"ש כג, ד אות ה.

АВЗАЦ 10

48

בדי"ה רני ושמחי בת

Там слова «и человек, и человек» означают: «женщина извергает семя первой — она рождает мальчика», то есть уровень хасадим. Он возникает, когда рина — песнь, поднимающаяся снизу, — предшествует радости, подобно тому как стихи восхваления предшествуют молитве. Если же этой предварающей рины нет, человек получает от пробуждения свыше лишь его внешнюю сторону.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א לו, ג.

49

רני ושמחי בת

«Ликуй и радуйся, дочь Сиона, ибо вот, Я прихожу и буду обитать среди тебя». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который здесь ссылается текст.

Zechariah 2:14 זכריה ב':י"ד

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

איש ואיש יולד בה

«И о Сионе скажут: "Человек и человек родился в ней"». Маамар истолковывает это так: Сион рождает «мужчин» — великую любовь.

Psalms 87:5 תהילים פ"ז:ה'

וְלִצְיוֹן יֹאמַר אִישׁ וְאִישׁ יִלְד־בָּהּ וְהוּא יְכַנְנֶהָ עַלְיוֹן:

А о Ционе скажут: «Этот и тот родились в нём, и Сам Вс-вышний утвердит его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 שוש תשיש ותגל העקרה

Благословение на свадьбе: «Да возрадуется бесплодная и возвеселится, когда дети ее соберутся к ней с радостью». Маамар истолковывает это так: радость общины Израиля пробуждает радость Б-га.

Ketubot 8a:4-5ה' א:ד-ה' א:ד

”שוש תשיש ותגל העקרה, בקבוץ בניה לתוכה בשמחה. ברוך אתה ה', משמח ציון בבניה.” “שמח תשמח רעים האהובים, כשמחה יצירה בגן עדן מקדם, ברוך אתה ה', משמח חתן וכלה.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

52 ע"פ שוש אשיש

В этом маамаре на слова «Буду весьма радоваться в Б-ге» различаются симха — радость, раскрывающаяся вовне, как в Суккот, — и гила — радость, ещё сокрытая в сердце и покрытая трепетом, как в Дни трепета.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת נצבים מז, א ואילך.

53 שוש אשיש בהוי

«Буду радоваться о Б-ге, душа моя возликует о моем Б-ге». Маамар в «Ликутей Тора» на раздел Ницавим начинается этим стихом; ниже текст ссылается на него, говоря о том, как радость снизу пробуждает высшую радость.

Isaiah 61:10שעיהו ס"א:י"ב

שוש אשיש בהי תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדיישיש מעיל צדקה יעטני כחתי יכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священный венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ועבדת את אויבך

«Будете служить врагам вашим». Маамар истолковывает это как падения в служении: от величия к малости и к влечениям.

Deuteronomy 28:48דברים כ"ח:מ"ח

ועבדת את־אויבך אשר ישלחנו ה' בך ברעב ובצמא ובצערם ובהסר כל ונתן על כרול על־צווארך עד השמידו אתה:

therefore shalt thou serve thine enemy whom the L-RD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things; and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 תחת אשר לא עבדת בשמחה

«За то, что ты не служил ... с радостью». Маамар учит, что падения происходят лишь из-за служения без ра-

дости, совершаемого с ощущением собственной значимости.

Deuteronomy 28:47דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אלקיך בשמחה ובטוב ללב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 כפי ויחי דרכ"א

В примечании указано, что речь идёт о Зоаре; также приводится ссылка на это обсуждение в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בוהר. ראה גם באוה"ת בראשית כרך-ד דף תתקעו, ב.

57 ע"פ הכלילי עינים

В этом маамаре ставится вопрос: что такое «вино, радующее Б-га» и какова причина его великой силы? Перед этим рассматривается, как наше служение в изгнании, пробуждающее любовь и радость от мицвы, превращает тьму в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מז, א ואילך.

58 הכלילי עינים

Благословение Яакова Йеуде: «Глаза его красны от вина, а зубы белы от молока». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который здесь ссылается текст.

Genesis 49:12בראשית מ"ט:י"ב

הכלילי עינים מיין ולבן־שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 בבחי' אהבה רבה שמבחי' דבר אין בה שינויים

Там Ребе объясняет, что великая любовь не подвержена переменам, поскольку исходит от уровня йехида — сокровенного уровня души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”והטעם שבאה"ר אין שייך שינויים הוא להיותה מבחי' יחידה (לקו"ת תצא לז, א) — לקו"ש ח"יב ע' 69 הערה 37.

60 בד"ה מקושש עצים

В этом маамаре объясняется, что сама любовь требует великого труда («нет служения, подобного служению любви»), а Моше научил, как любить Б-га, «ибо Он — жизнь твоя»: размышляя о том, как человек любит жизнь собственной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח מב, ג.

61 מקושש עצים

«Они нашли человека, собиравшего дрова в день Шабата». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» на раздел «Шлах», на который ссылается текст.

Numbers 15:32מדבר ט"ו:ל"ב

ויהיו בני־ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים ביום השבת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

בד"ה ה' לי בעוזרי

Там Шмини Ацерет назван «радостной матерью детей», когда соединяются две радости: радость Б-га, направленная сверху вниз, — «Б-г радуется делам Своим», — и радость Израиля, направленная снизу вверх, — «Израиль радуется Создателю своему». Радость объясняется как раскрытие сокрытого, подобно царю, который обычно пребывает во внутренних покоях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פה, ד ואילך.

63

ה' לי בעוזרי

«Б-г за меня, среди помощников моих, и я увижу [падение] врагов моих». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» к Шмини Ацерет, на который ссылается текст.

Psalms 118:7: תהילים קי"ח

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

בביאור ע"פ צאינה וראינה

Там «выходить» означает выйти в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы раскрылся венец: подобно тому как сияющий драгоценный камень нельзя разглядеть на фоне самого солнца. Радость венца — это «вино Торы», которое, подобно вину, не следует пить натошак.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כו, ב.

65

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо, в венце, которым увенчала его мать». Начальные слова объяснения в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», на которое ссылается текст.

Song of Songs 3:11: שיר השירים ג'

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

ועמ"ש . . ע"פ ולא נחם

Там «филистимляне» клипы — насмешники, чьё веселье представляет собой необузданное легкомыслие, скрывающее свет Б-га и превращающее самость в самостоятельную сущность. Поэтому Б-г не ведёт человека прямо к радости, чтобы тот не пал при испытании; правильный путь — радость, возникающая благо-

даря служению Б-гу, как сказано: «Потому что ты не служил... с радостью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, ד.

67

ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים

«Б-г не повел их дорогой через землю филистимлян, хотя она была близка». В «Тора Ор» это истолковано как предостережение против слишком поспешного перехода к радости — прежде трепета и самоустранения.

Exodus 13:17: שמות י"ג

ויהי בשלח פרעה את-העם ולא-נחם אלקים דרך ארץ פלשתים כי קרוב הוא כי אמר אלקים פני-נחם העם בראתם מלחמה ושבו מצרימה:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

וע"פ אסרי לגפן

Там слова «Привязывает своего ослёнка к лозе» истолковываются как относящиеся к дням Машиаха, когда уровень «человека» достигнет полноты; этому предшествует объяснение лозы и вина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מו, ג.

69

אסרי לגפן

«Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе». Начальные слова отрывка в «Тора Ор», на который ссылается текст.

Genesis 49:11: בראשית מ"ט

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס בנין לקשו וכדם-ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tazria/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак